

**ACCORDO TRA IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA
E IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA
ALGERINA DEMOCRATICA E POPOLARE
SULLA CONVERSIONE DELLE PATENTI DI
GUIDA**

Il Governo della Repubblica Italiana e il Governo della Repubblica Algerina Democratica e Popolare, di seguito denominate "Parti Contraenti", al fine di migliorare la sicurezza dei trasporti stradali nonché di agevolare il traffico stradale sul territorio delle Parti Contraenti, hanno convenuto quanto segue:

Articolo 1

Le Parti Contraenti riconoscono reciprocamente, ai fini della conversione, le patenti di guida, non provvisorie ed in corso di validità, che sono state rilasciate dalle competenti Autorità dell'altra Parte Contraente secondo la propria normativa interna, a favore di titolari di patenti di guida che acquisiscono la residenza sul proprio territorio.

Articolo 2

La patente di guida rilasciata dalle Autorità di una delle Parti Contraenti cessa di validità ai fini della circolazione nel territorio dell'altra Parte Contraente, trascorso un anno dalla data di trasferimento della residenza del titolare sul territorio dell'altra Parte Contraente.

Articolo 3

Nell'interpretazione degli articoli del presente Accordo si intende per "residenza" quanto definito e disciplinato in merito dalle rispettive normative vigenti presso le Parti Contraenti.

Articolo 4

Se il titolare della patente, rilasciata dalle Autorità di una delle due Parti Contraenti, stabilisce la residenza nel territorio dell'altra Parte, ha il diritto di convertire la sua patente senza dover sostenere esami teorici e pratici, salvo situazioni particolari.

Il presente articolo non esclude l'obbligo per chi richianda la conversione di presentare, su richiesta dell'Amministrazione interessata, un certificato medico comprovante il possesso dei requisiti psicofisici necessari per le categorie richieste.

Avranno efficacia le limitazioni di guida, eventualmente previste dalle norme interne dei due Stati, con riferimento alla data di rilascio della patente originaria di cui si chiede la conversione.

Articolo 5

La disposizione di cui all'art. 4 - primo capoverso - si applica esclusivamente alle patenti di guida conseguite prima dell'acquisizione della residenza nel territorio dell'altra Parte Contraente.

Articolo 6

Al momento della conversione della patente di guida, l'equipollenza delle categorie delle patenti delle Parti Contraenti viene riconosciuta sulla base delle tabelle tecniche di equipollenza allegate al presente Accordo, di cui costituiscono parte integrante.

Gli allegati tecnici possono essere modificati dalle Autorità competenti delle Parti Contraenti con uno Scambio di Note.

Le Autorità centrali competenti per la conversione delle patenti di guida sono le seguenti:

- a) per il Governo della Repubblica Italiana, il Ministero dei Trasporti e della Navigazione – Dipartimento Trasporti Terrestri;
- b) per il Governo della Repubblica Algerina Democratica e Popolare, il Ministero dell'Interno e degli Enti Locali.

Articolo 7

Nel corso delle procedure di conversione delle patenti, le Autorità competenti delle Parti Contraenti ritirano le patenti da convertire e le restituiscono alle Autorità competenti dell'altra Parte Contraente, per il tramite delle Rappresentanze diplomatiche.

Articolo 8

L'Autorità competente di ciascuna Parte Contraente che effettua la conversione può chiedere informazioni alle competenti Autorità dell'altra Parte Contraente ove

sorgano dubbi circa la validità e l'autenticità della patente.

In tal caso, la richiesta sarà inoltrata per il tramite delle Autorità diplomatiche.

Articolo 9

L'Autorità centrale competente della Parte Contraente che riceve la patente ritirata a seguito di conversione, informa l'altra Parte qualora il documento presenti anomalie relative alla validità, all'autenticità ed ai dati in esso riportati.

Articolo 10

Il presente Accordo è stipulato per una durata indeterminata. Esso potrà esser modificato, per iscritto, per mutuo consenso e potrà esser denunciato, per iscritto, in qualunque momento da una delle Parti contraenti, cessando di produrre i suoi effetti sei mesi dopo la ricezione dell'avvenuta denuncia.

Articolo 11

Il presente Accordo entrerà in vigore sessanta (60) giorni dopo la data di ricezione della seconda delle due notifiche con le quali le Parti si saranno comunicate l'espletamento delle loro procedure costituzionali previste per la conclusione e l'attuazione di accordi internazionali.

In fede di che i rappresentanti delle due Parti hanno firmato il presente Accordo in due originali in italiano, arabo e francese, tutti i testi facenti ugualmente fede. In

caso di divergenze di interpretazione la versione francese costituirà il testo di riferimento.

Fatto a Algeri, il 24 ottobre 2000

Per il Governo della
Repubblica Italiana


Pier Luigi BERSANI

Per il Governo della
Repubblica Algerina
Democratica e Popolare

Hamid LOUNAOUCI


ALLEGATO 1

I - TABELLA DI EQUIPOLLENZA

Per la conversione delle patenti algerine in patenti italiane.

ALGERIA	ITALIA
A 1	A 1
A	A
B	B
C	C ¹
D	D
E	E
F	A o B speciale ² con adattamenti

¹ La patente potrà essere convertita solo se il conducente ha compiuto 20 anni.

² Da valutare caso per caso.

ALLEGATO 2

II - TABELLA DI EQUIPOLLENZA

Per la conversione delle patenti italiane in patenti algerine.

ITALIA	ALGERIA
A 1	A 1
A	A
B	B
C	C
D	D
E	E
A - B speciale	F ¹

¹ Da valutare caso per caso.

ALLEGATO 3

III - TABELLA DI EQUIPOLLENZA

Per la conversione delle patenti italiane valide
per le sottocategorie.

ITALIA	ALGERIA
B 1	-
C 1	B
D 1	B

ALLEGATO 4

**MODELLI DI PATENTI DI GUIDA
RILASCIATE IN ALGERIA E IN ITALIA.**

*MODELLI DI PATENTI DI GUIDA RILASCIATE IN
ALGERIA*

- a) modello di patente algerina.

*MODELLI DI PATENTI DI GUIDA RILASCIATE IN
ITALIA*

- a) ultimo modello di patente rilasciata in Italia ai sensi della Direttiva 96/47 CE. Le date di rilascio e di scadenza sono riportate rispettivamente ai punti 4 e 4b.
- b) modello di patente italiana rilasciata dal 1° luglio 1996 ai sensi Direttiva 91/439/CEE.
- b1) modello di patente successivo al modello b) con modifica della numerazione dei dati contenuti alla pagina 2.

*MODELLI DI PATENTI ITALIANE RILASCIATE
ANTECEDENTEMENTE AL 1° LUGLIO 1996*

c) autorità preposta al rilascio: M.C.T.C.
(Motorizzazione Civile e dei Trasporti in
Concessione).

c1) autorità preposta al rilascio: il Prefetto
Tale modello è precedente al modello c).

c2) autorità preposta al rilascio: il Prefetto.
Tale modello è precedente al modello c1).

**ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA
RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET
POPULAIRE SUR LA CONVERSION DES
PERMIS DE CONDUIRE**

Le Gouvernement de la République Italienne et le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire, ci-après dénommés "Parties Contractantes", afin d'améliorer la sécurité des transports routiers et de faciliter la circulation routière sur le territoire des Parties Contractantes, sont convenus de ce qui suit:

Article 1

Les Parties Contractantes reconnaissent réciproquement, aux fins de la conversion, les permis de conduire, non provisoires et en cours de validité, délivrés par les autorités compétentes de l'autre Partie Contractante selon leur propre réglementation interne, en faveur de titulaires de permis de conduire qui acquièrent la résidence sur le territoire de l'autre Partie.

Article 2

La validité des permis de conduire aux fins de conduite de véhicules, délivrés par les autorités d'une des Parties Contractantes, expire sur le territoire de l'autre

Partie Contractante, une année après la date de transfert de la résidence du titulaire du permis de conduire sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

Article 3

Au sens des dispositions du présent Accord, on entend par "résidence" ce qui est défini et réglementé par les réglementations respectives en vigueur auprès des Parties Contractantes.

Article 4

Si le titulaire du permis, délivré par les autorités d'une des deux Parties Contractantes, fixe la résidence dans le territoire de l'autre Partie, il a droit de convertir son permis sans devoir soutenir d'examens théoriques et pratiques sauf situations particulières.

La disposition du présent article n'exclut pas l'obligation pour le demandeur de la conversion de son permis de conduire de fournir, sur demande de l'autorité sollicitée, un certificat médical d'aptitude physique et psychique pour les catégories demandées.

Les limitations de conduite, éventuellement prévues par les normes internes des deux États, produiront leurs effets à compter de la date d'obtention du permis de conduire original pour lequel la conversion est demandée.

Article 5

Le premier paragraphe de l'article 4 s'applique exclusivement aux permis de conduire obtenus avant l'acquisition de la résidence sur le territoire de l'autre Partie Contractante.

Article 6

Au moment de la conversion du permis de conduire, l'équivalence des catégories des permis des Parties Contractantes est reconnue sur la base des tableaux techniques d'équivalence, annexés au présent Accord, dont ils constituent partie intégrante.

Les annexes techniques peuvent être modifiées par les autorités compétentes des Parties Contractantes avec un échange de notes.

Les autorités centrales compétentes pour la conversion des permis de conduire sont les suivantes:

- a) pour le Gouvernement de la République Italienne, le Ministère des Transports et de la Navigation - Département des Transports Terrestres;
- b) pour le Gouvernement de la République Algérienne Démocratique et Populaire, le Ministère de l'Intérieur et des Collectivités Locales.

Article 7

Au cours de la conversion du permis, les autorités compétentes retirent le permis à convertir et le restituent aux autorités compétentes de l'autre Partie Contractante, par le biais des représentations diplomatiques.

Article 8

L'autorité compétente de chaque Partie Contractante qui effectue la conversion peut demander des informations aux autorités compétentes de l'autre Partie Contractante, lorsque surgissent des doutes sur la validité et l'authenticité du permis.

Dans ce cas, cette demande sera transmise par le biais des autorités diplomatiques.

Article 9

L'autorité centrale compétente de la Partie Contractante qui reçoit le permis retiré à la suite de la conversion, informe l'autre Partie, lorsque le document présente des anomalies relatives à la validité, à l'authenticité et aux informations qui y sont mentionnées.

Article 10

Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée. Il pourra être modifié, par écrit, par consentement mutuel et pourra être également dénoncé, par écrit, à n'importe quel moment par une des Parties contractantes. Il cessera de produire ses effets six mois après la réception de la dénonciation.

Article 11

Le présent Accord entrera en vigueur soixante (60) jours après la date de réception de la seconde des deux notifications avec lesquelles les Parties contractantes se seront communiquées l'accomplissement des formalités constitutionnelles prévues pour la conclusion et l'application des accords internationaux.

En foi de quoi, les représentants des deux Parties dûment autorisés ont signé le présent Accord en deux exemplaires originaux, en italien, arabe et français, tous les textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation la version française constituera le texte de référence.

Fait à Alger, le 24 octobre 2000

Pour le Gouvernement de
la République Italienne

Pier Luigi BERSANI

Pour le Gouvernement de
la République Algérienne
Démocratique et Populaire

Hamid LOUNAOUCI



ANNEXE 1

I - TABLEAU D'ÉQUIVALENCE

Pour la conversion des permis de conduire algériens en
permis de conduire italiens.

ALGÉRIE	ITALIE
A 1	A 1
A	A
B	B
C	C ¹
D	D
E	E
F	A ou B spécial ² avec des adaptations

¹ Le permis de conduire pourra être converti seulement si le titulaire a au moins vingt ans.

² A examiner au cas par cas.

ANNEXE 2

II - TABLEAU D'ÉQUIVALENCE

Pour la conversion des permis de conduire italiens en
permis de conduire algériens.

ITALIE	ALGÉRIE
A 1	A 1
A	A
B	B
C	C
D	D
E	E
A - B spécial	F ¹

¹ A' examiner au cas par cas.

ANNEXE 3

III - TABLEAU D'ÉQUIVALENCE

Pour la conversion des permis de conduire italiens
valables pour les sous-catégories.

ITALIE	ALGÉRIE
B 1	-
C 1	B
D 1	B

**MODÈLES DE PERMIS DE CONDUIRE ÉMIS
EN ALGÉRIE ET EN ITALIE**

*MODÈLES DE PERMIS DE CONDUIRE ÉMIS EN
ALGÉRIE*

- a) modèle de permis de conduire algérien.

*MODÈLES DE PERMIS DE CONDUIRE ÉMIS EN
ITALIE*

- a) dernier modèle de permis de conduire émis en Italie conformément à la Directive 96/47 CE. Les dates d'émission et d'expiration sont indiquées respectivement aux points 4 et 4b.
- b) modèle de permis de conduire italien émis à partir du 1^{er} juillet 1996 conformément à la Directive 91/439/CEE.
- b1) modèle de permis de conduire successif au modèle b) avec modification de la numération des informations contenues à la page 2.

*MODÈLES DE PERMIS DE CONDUIRE ÉMIS EN
ITALIE AVANT LE 1^{ER} JUILLET 1996*

c) autorité compétente pour l'émission: M.C.T.C.
("Motorizzazione Civile e dei Trasporti in
Concessione").

c1) autorité compétente pour l'émission: le Préfet
Ce modèle est précédent au modèle c).

c2) autorité compétente pour l'émission: le Préfet.
Ce modèle est précédent au modèle c1).